



# Consejo de Seguridad

Quincuagésimo sexto año

**4350<sup>a</sup>** sesión

Jueves 26 de julio de 2001, a las 10.30 horas  
Nueva York

*Provisional*

<i>Presidente:</i>	Sr. Wang Yingfan . . . . .	(China)
<i>Miembros:</i>	Bangladesh . . . . .	Sr. Chowdhury
	Colombia . . . . .	Sr. Valdivieso
	Estados Unidos de América . . . . .	Sr. Cunningham
	Federación de Rusia . . . . .	Sr. Gatilov
	Francia . . . . .	Sr. Doutriaux
	Irlanda . . . . .	Sr. Ryan
	Jamaica . . . . .	Sra. Durrant
	Malí . . . . .	Sr. Touré
	Mauricio . . . . .	Sr. Koonjul
	Noruega . . . . .	Sr. Kolby
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	Sir Jeremy Greenstock
	Singapur . . . . .	Sra. Lee
	Túnez . . . . .	Sr. Chaonachi
	Ucrania . . . . .	Sr. Kulyk

## Orden del día

Resoluciones 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)  
del Consejo de Seguridad.

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-178.

*Se abre la sesión a las 10:40 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

#### **Resoluciones 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999) del Consejo de Seguridad**

**El Presidente** (*habla en chino*): Desearía informar al Consejo de que he recibido cartas de los representantes de Bélgica y la República Federativa de Yugoslavia en las que solicitan que se les invite a participar en el debate sobre el tema que figura en el orden del día del Consejo. Siguiendo la práctica habitual, propongo que, con el consentimiento del Consejo, se invite a esos representantes a participar en el debate sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

*Por invitación del Presidente, el Sr. Mladenović (República Federativa de Yugoslavia) toma asiento a la mesa del Consejo, y el Sr. de Ruyt (Bélgica) ocupa el asiento que se le ha reservado a un lado del Salón del Consejo.*

**El Presidente** (*habla en chino*): El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, y de no haber objeciones, entenderé que el Consejo de Seguridad acuerda invitar al Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Jean Marie Guéhenno, de conformidad con el artículo 39 de reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Invito al Sr. Guéhenno a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad escuchará ahora la exposición informativa del Sr. Guéhenno. Tengo entendido que también está dispuesto a contestar preguntas o proporcionar aclaraciones, si fuera necesario. Al final de la exposición de información daré la palabra a los miembros del Consejo que deseen hacer comentarios o

preguntas. Deseo invitar a los miembros que deseen hacer declaraciones a que alcen la mano.

Tiene la palabra el Sr. Guéhenno.

**Sr. Guéhenno** (*habla en francés*): Me complace informar a los miembros del Consejo de Seguridad sobre los acontecimientos ocurridos en Kosovo desde la última expresión, el 22 de junio de 2001. Hoy me centraré en unos cuantos asuntos de prioridad en torno a nuestra Misión en Kosovo: los preparativos para las elecciones, los preparativos para la formación un gobierno autónomo en Kosovo, las relaciones con las comunidades de las minorías, los esfuerzos de la Misión por mejorar el orden público y la aplicación de medidas de fomento de la confianza para superar las divisiones que desunen a Kosovo.

La primera cuestión tiene que ver con los preparativos para las elecciones en Kosovo. Los preparativos de estas elecciones han entrado en una fase muy activa, una vez concluido el período de certificación de los partidos, el 20 de Julio. En esa fecha, 16 partidos albaneses de Kosovo, 11 partidos de comunidades de las minorías, incluyendo cuatro partidos serbios; un candidato independiente, tres iniciativas de los ciudadanos y una coalición ya habían presentado ante la Comisión Electoral Central (CEC) las solicitudes de certificación requeridas.

El pilar para el fomento institucional de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) ha establecido un grupo especial de tareas para que informe a la comunidad serbia de Kosovo sobre el sistema electoral y la representación étnica en la Asamblea que se va a elegir. Nos sentimos alentados ante las señales positivas que hemos visto hasta el momento, pero continuamos pidiéndole a las autoridades de Belgrado que envíen una señal inequívoca a los partidos serbios de Kosovo para que se involucren de lleno en la campaña electoral.

Los partidos albaneses de Kosovo están preparándose para las elecciones. Muchos de los partidos pequeños que recibieron menos del 1% del voto en las elecciones municipales están intentando hallar compañeros de coalición para fortalecer su popularidad en preparación para las elecciones. Con el objetivo de alentar la creación de coaliciones, como oposición a un panorama político que está excesivamente fragmentado, La CEC ha autorizado una prórroga de dos semanas para que dichas coaliciones puedan inscribirse,

conseguir certificación y, por tanto, participar en las próximas elecciones.

Junto al proceso de certificación de los partidos también se están llevando a cabo los preparativos para la inscripción de los votantes. Este proceso tendrá lugar entre el 30 de julio y el 9 de septiembre. Con el fin de facilitar la inscripción de los desplazados internos, la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) ha concluido memoranda de entendimiento con las autoridades serbias y montenegrinas. Para facilitar la inscripción de los votantes de las comunidades de las minorías de Kosovo, ya están bastante adelantados los preparativos para el establecimiento de centros especiales de inscripción. Este proceso incluye el reclutamiento de 200 personas locales, principalmente procedentes de esas comunidades de minorías a las que queremos alentar a que se inscriban.

Un elemento primordial que este año debería hacer la creación de las listas electorales más fácil de lo que fue en las primeras elecciones, las elecciones municipales del 2000, es la distribución de carnés de identidad a los habitantes habituales de Kosovo. Señalo que ya se han elaborado hasta la fecha más de 850.000 carnés de identidad, y que se han distribuido 600.000. El objetivo es proporcionar estos carnés de identidad a todos los votantes antes de la elección.

Me gustaría decir unas pocas palabras sobre la segunda cuestión, en relación con la puesta en vigor del Marco Constitucional, porque, de hecho, junto a los preparativos electorales, la UNMIK continua trabajando para que afloren las disposiciones del Marco Constitucional y para prepararse para la transferencia de autoridad que tendrá lugar después de las elecciones. La UNMIK se está centrando en el desarrollo de las instituciones del poder ejecutivo ya que éstas no están bien detalladas aún en el Marco Constitucional. La UNMIK se está centrando también en el apoyo y la supervisión que hay que proporcionar a estas instituciones que nacen ahora. Los preparativos de la transición han puesto de manifiesto la "kosovarización" del equipo de gestión de más antigüedad y el desarrollo de la capacidad en materia de gestión pública del personal en la esfera de la administración, las compras, la política de gestión de los mercados, el presupuesto y las finanzas.

Voy a referirme ahora a la importantísima cuestión de la participación de las comunidades de Kosovo. Seguimos poniendo un énfasis especial en alentar a las

comunidades minoritarias de Kosovo, sobre todo a la comunidad serbia, a que participen en la vida pública de Kosovo, tanto directamente como a través de la intensificación de sus contactos con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia.

Continúan los preparativos para el retorno en pequeña escala de los serbios de Kosovo, haciéndose hincapié en el retorno al valle de Osojane, de la municipalidad de Istok. Con miras a atender la acuciante necesidad de fondos para garantizar un retorno seguro y sostenible, el Representante Especial del Secretario General, Sr. Haekkerup, presidió en Pristina, el 29 de junio, la primera reunión de donantes.

El Grupo de Contacto sobre las personas detenidas y desaparecidas, integrado por funcionarios de la UNMIK y representantes de las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia, se reúne ahora cada quince días. Ha hecho algunos adelantos con respecto a algunas cuestiones, como la de la colaboración directa para la exhumación e identificación de los restos encontrados en las fosas comunes, incluido el intercambio de expertos forenses. La cuestión de las personas desaparecidas sigue, por supuesto, despertando muchas emociones y provocando la realización de manifestaciones y protestas de todas las partes. Recientemente, serbios de Kosovo, parientes de personas desaparecidas, llevaron a cabo demostraciones en Gracanica. Esas manifestaciones comenzaron el 10 de julio, y el 16 de julio varios miembros de las familias iniciaron una huelga de hambre. En cuanto a los albaneses de Kosovo que aún siguen detenidos en Serbia, la UNMIK tiene ahora un mayor acceso a sus expedientes y otras informaciones pertinentes del Departamento de Justicia.

Otros medios para hacer participar a las comunidades son la elaboración de un proyecto de ley sobre las ventas de propiedades de las minorías con el objeto de que disminuyan las ventas irregulares, y la mayor intervención de los serbios y otras comunidades minoritarias de Kosovo en el proceso de educación.

El número de miembros de comunidades minoritarias nombrados sigue aumentando; hace poco asumió el puesto de Vicepresidente de la Asamblea Municipal de Gnjilane un serbio de Kosovo. Eso hace que se eleve a siete el número de Vicepresidentes procedentes de las minorías. Otra señal positiva importante fue la representación que tuvieron las comunidades minoritarias en la reunión inaugural de la Asamblea de la Asociación de Municipalidades de Kosovo, que se celebró en

Pristina el 30 de junio: de los 76 participantes, 13 eran representantes de las comunidades serbia, croata, bosnia, turca, ashkali, romaní, egipcia y goraní de Kosovo.

Otro asunto al que quiero referirme es el de las relaciones con Belgrado. La UNMIK sigue intensificando sus relaciones con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia para atender las cuestiones de preocupación común. El reciente nombramiento del Viceprimer Ministro serbio, Sr. Covic, como Coordinador de Kosovo –nombramiento que fue muy bien visto por la UNMIK– añade una nueva dimensión a esta relación.

No obstante, un factor que últimamente ha complicado las relaciones de la UNMIK con Belgrado ha sido la acción cada vez más directa en Kosovo de las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia y de Serbia. Esta acción incluye intentos por parte del Comité Federal sobre Kosovo de establecer sus propias funciones ejecutivas en materia de impuestos, actividades de registro de negocios en Kosovo y la apertura de oficinas regionales sin el consentimiento de la UNMIK, así como la organización de un convoy humanitario, el 14 de julio, por parte del Partido Democrático.

En lo que atañe a la seguridad y el orden público, me complace decir que, tras la constitución del Pilar I, el pilar de la policía y el sistema judicial, ha mejorado patentemente la coordinación de la acción en la lucha crucial contra la delincuencia organizada y la violencia extremista. Los vínculos con la Fuerza de Kosovo (KFOR) continúan mejorando gracias al desarrollo de una Iniciativa Conjunta de Seguridad cuyo objetivo es estudiar cómo podría la KFOR ayudar aún más en lo relativo al orden público. Actualmente están pendientes de juicio once casos en virtud base del Reglamento No. 2001/7 sobre la autorización de la tenencia de armas en Kosovo. Además de la consolidación del Pilar I, continúan los trabajos sobre varias otras iniciativas claves en materia de orden público: un proyecto de reglamento relativo a la delincuencia organizada; el establecimiento de una oficina en Kosovo sobre delitos graves; un programa de protección de testigos; un sistema operacional para manejar la cuestión de los informantes de la policía, y planes para establecer en todo Kosovo una línea telefónica directa para la denuncia de delitos.

El Departamento de Justicia se está preparando para la entrada en funciones de cinco nuevos magistrados y fiscales internacionales, lo cual elevará el total

a 22. La UNMIK sigue tratando de que se duplique el actual número de miembros del personal judicial internacional, que asciende a 17, para compensar el aumento de casos delicados. Sigue siendo causa de preocupación la falta de espacio en las prisiones. Actualmente, el número de prisioneros aumenta en 60 por mes. Si el número de detenidos por orden de los tribunales sigue creciendo a ese ritmo, la capacidad penal quedará agotada en tres meses. La UNMIK está analizando varias soluciones posibles a este problema.

La UNMIK sigue esforzándose por apuntalar la fuerza de policía local; a fines de junio tuvo lugar la primera promoción de supervisores de primera línea en el Servicio de Policía de Kosovo. Ese primer grupo estaba compuesto por 28 sargentos y un teniente coronel. Además, a principios de agosto se ascenderá a seis tenientes coroneles.

En Mitrovica, otro lugar delicado de Kosovo, como sabe el Consejo, en una reunión del Consejo del Atlántico del Norte, a la que asistieron el Representante Especial del Secretario General y el Comandante de la KFOR, ese Consejo declaró que respaldaba los esfuerzos conjuntos de la UNMIK y de la KFOR para elaborar una estrategia general para Mitrovica sobre la base de los principios que se le describieron al Consejo de Seguridad durante su misión a Kosovo, a mediados de junio. La estrategia comprenderá medidas concretas en varias esferas claves: gobierno local y administración pública; seguridad, desarrollo económico y creación de empleos: retornos y, en general, medidas de fomento de la confianza. Una parte integral de esa estrategia será el establecimiento de una relación de cooperación y diálogo político con Belgrado, así como de consultas con los líderes albaneses de Kosovo.

En cuanto a la cuestión del desarrollo económico, quiero recalcar que un elemento clave para el funcionamiento del gobierno autónomo provisional será el contar con una sólida base financiera. Para traspasar en 2002 al gobierno provisional un presupuesto equilibrado, el pilar de la reconstrucción económica ha elaborado varias estrategias para generar ingresos y fomentar el funcionamiento de una economía de mercado. Una de ellas es la reactivación de las empresas estatales y sociales. Otra es la introducción, el 1º de julio, del impuesto al valor agregado, al que a comienzos de 2002 complementará el impuesto inmobiliario.

Ahora quiero decir unas palabras acerca de la situación en la ex República Yugoslava de Macedonia.

La situación que impera allí siendo motivo de gran preocupación para la UNMIK. Los esfuerzos de la Misión por reducir la influencia de los miembros de los grupos armados étnicos albaneses que operan desde Kosovo han tenido éxito: hasta la fecha se ha arrestado a más de 300 personas con arreglo a las disposiciones del reglamento sobre la prohibición del cruce fronteras y puntos de cruce fronterizos no autorizados. Otro esfuerzo para frenar el apoyo al Ejército de Liberación Nacional desde Kosovo fue la decisión que tomó el Representante Especial, a comienzos de julio, de suspender a cinco miembros de alto rango del Cuerpo de Protección de Kosovo que figuraban en la lista negra de la orden ejecutiva de los Estados Unidos.

La Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados calcula que, al 16 de julio, quedaban aproximadamente en Kosovo 62.000 refugiados registrados, mientras que unos 12,000 habían regresado. Actualmente, el número de personas que llegan sobrepasa el número de personas que regresan; muchas abandonan Skopje como medida de precaución mientras esperan el resultado de las negociaciones que se están celebrando en Skopje.

La fluctuación de las cifras refleja la incertidumbre respecto de las perspectivas de paz en la ex República Yugoslava de Macedonia. Las familias que acogen refugiados en Kosovo ya han colmado su capacidad de acogida en la zona de Gnjilane, donde se está asentando la mayoría de los refugiados. El ACNUR piensa dirigir las corrientes futuras hacia otras regiones.

El 24 de julio el Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia decidió cerrar la frontera con Kosovo en el cruce de Blace a las organizaciones de las Naciones Unidas y la KFOR. En realidad, como sucedió con el cierre anterior de la frontera en marzo de este año, la UNMIK está haciendo gestiones con las autoridades de la ex República Yugoslava de Macedonia, puesto que esta decisión impone graves restricciones para el cumplimiento del mandato de la UNMIK.

Para concluir, quisiera recalcar que el progreso constante en la planificación de la transición hacia el gobierno autónomo provisional, la adopción de medidas de fomento de la confianza y la consolidación del orden público en este último mes han contribuido considerablemente al objetivo de la UNMIK de sentar una base sólida para celebrar elecciones en todo Kosovo este año. Nos complace sobremanera que cuatro partidos serbios de Kosovo hayan decidido registrarse para

las elecciones e instamos nuevamente a las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia a alentar de forma inequívoca la participación en las elecciones como medio de socavar el extremismo, reducir las tensiones interétnicas y defender la legítima demanda de la comunidad serbia de Kosovo de participar en el proceso político.

Ahora que algunos partidos serbios de Kosovo han tomado la decisión de registrarse para las elecciones, es mayor aún la responsabilidad de asegurar que la comunidad serbia de Kosovo vea que de esta cooperación en el proceso dirigido por la UNMIK se derivan beneficios tangibles. Se requiere tiempo para que algunos proyectos se arraiguen y que sus beneficios se hagan evidentes. Debemos trabajar para asegurar que los programas de la UNMIK se apliquen a todos los niveles a fin de lograr la participación de las comunidades minoritarias, pues sólo con persistencia será posible lograr estos objetivos.

**Sr. Gatilov** (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Damos las gracias al Secretario General Adjunto Guéhenno por su exposición detallada sobre la situación en la región y la labor de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK).

Hemos tomado nota de los esfuerzos del Representante Especial del Secretario General en Kosovo, Sr. Haekkerup, y de la misión que encabeza, para restablecer la normalidad en la provincia. Acogemos con beneplácito las medidas adoptadas para fomentar el diálogo entre la UNMIK y el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia. Esperamos que esa cooperación se siga intensificando en todos los temas, sin excepción, relacionados con la aplicación de la resolución 1244 (1999). Una vez más, queremos recalcar que sólo mediante una interacción activa con Belgrado la Misión podrá cumplir su mandato. En este contexto, recalamos la necesidad de firmar un acuerdo con Belgrado sobre la condición jurídica de la UNMIK y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR).

Como recalcó el Sr. Guéhenno en su exposición informativa, en estos momentos, una de las cuestiones fundamentales es la preparación de las elecciones en todo Kosovo. La tarea de asegurar que esas elecciones sean verdaderamente democráticas y representativas está vinculada ineluctablemente a la necesidad de asegurar su preparación cuidadosa, con la participación activa de Belgrado. En primer lugar, es preciso establecer

condiciones de seguridad para garantizar la igualdad de todas las comunidades étnicas de la provincia, sin excepción, y garantizarles una verdadera libertad de expresión y una participación justa en los nuevos órganos de gobierno autónomo. Es importante que antes de las elecciones se establezcan condiciones de seguridad adecuadas y que se encuentre en marcha un proceso continuo de regreso de refugiados y desplazados.

Nos preocupa seriamente la falta sostenida de progresos reales en el esclarecimiento de la suerte de los 1.300 serbios y otros habitantes no albaneses de Kosovo que se encuentran desaparecidos. La inacción en este tema sólo confirma el argumento sobre la unilateralidad del humanismo en lo que respecta a los albaneses de Kosovo e indica la falta de voluntad de escuchar los reclamos de asistencia formulados por los familiares de los habitantes no albaneses de la provincia que se encuentran desaparecidos. Instamos a resolver esto lo antes posible.

Pensamos que debemos recordar el logro principal de la visita realizada en junio por los miembros del Consejo de Seguridad a Kosovo: una exigencia clara a la UNMIK, a la KFOR y a todos los dirigentes políticos de Kosovo de que cumplan plenamente la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, sobre todo con respecto a la seguridad de las minorías.

Otro problema serio que sigue sin resolverse es el desarme de los combatientes y la eliminación de sus unidades armadas ilegales. Prácticamente todos los días escuchamos informes sobre descubrimientos de armas en la provincia. Como señaló el Representante Especial Adjunto Principal en la reciente reunión del Grupo de Amigos del Secretario General para Kosovo, no se trata de mosquetes del siglo XIX, sino de armas muy modernas. Esperamos que los arreglos concertados recientemente por el jefe de la UNMIK para combatir la tenencia ilícita de armas y el cruce ilícito de las fronteras externas y administrativas de Kosovo, así como para combatir el terrorismo, realmente ayuden a resolver el problema.

La UNMIK y la KFOR han tomado algunas medidas para detener las incursiones provocadoras de combatientes albaneses más allá de las fronteras de la provincia. Sin embargo, es preciso aumentar esos esfuerzos. En estos momentos es absolutamente esencial que las presencias internacionales tomen medidas efectivas e inmediatas para detener la expansión del

extremismo albanés más allá de Kosovo y preservar la estabilidad de los Balcanes.

Nos inquietan sobremanera los informes, con relación a la crisis en Macedonia, de que un nutrido grupo de combatientes albaneses en Kosovo espera órdenes para invadir ese país. Esto no se puede permitir. Esperamos que los dirigentes de la UNMIK, en estrecha cooperación con la KFOR, tomen otras medidas para completar la desmilitarización real y el desarme de los ex combatientes del Ejército de Liberación de Kosovo (ELK) e impedir que las estructuras posteriores a dicho ejército puedan influir en la situación política y detener las entregas ilegales de armas a los extremistas a través de las fronteras. Una tarea particularmente urgente es la estricta aplicación de la resolución 1160 (1998) del Consejo de Seguridad sobre el embargo de armas en Kosovo.

Hemos apuntado a la decisión de la UNMIK de suspender las facultades de cinco miembros principales del Cuerpo de Protección de Kosovo, que se sospecha participan en actividades subversivas en Macedonia, y detener al Mayor Saramati, comandante de una brigada de dicho Cuerpo, acusado de realizar actividades que amenazan la presencia internacional en Kosovo. Debemos recalcar una vez más la inadmisibilidad de que ese tipo de individuos figuren entre los que cooperan con la UNMIK en nombre del Cuerpo de Protección de Kosovo.

Queremos hacer una seria advertencia una vez más contra cualquier intento de resolver el problema de la reintegración de Kosovo Mitrovica por la fuerza, so pretexto de que el statu quo es inadmisibile y que es necesario resolver esa situación antes de las elecciones. El Sr. Guéhenno se refirió a esto en su presentación de hoy. Cualquier intento de usar la fuerza en Mitrovica o de acelerar la albanización de la región tendrá consecuencias muy peligrosas: el estallido de la violencia en todo Kosovo septentrional, la expulsión de todos los serbios de esa parte de la provincia y, en última instancia, su éxodo completo de Kosovo.

Consideramos que este problema se resolverá solamente por medio de una solución política amplia y cuidadosamente supervisada, que se base en el fortalecimiento de la confianza entre las comunidades serbia y albanesa. En este contexto, tomamos nota de la propuesta de hacer participar a los representantes serbios pertenecientes a las estructuras paralelas en la labor de

la policía de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en Mitrovica.

En general, para poder estabilizar los Balcanes necesitamos enfoques que se basen principalmente en la voluntad política de los Estados de la región y en la asistencia activa de la comunidad internacional. Esa es la meta de la iniciativa rusa de convocar una cumbre de los Balcanes para que los Estados de la región celebren un acuerdo vinculante que establezca las obligaciones mutuas de respeto absoluto a los principios fundamentales de las relaciones entre los Estados.

El mensaje que transmite la comunidad internacional debe ser claro e inequívoco. No puede haber ninguna nueva reorganización de las fronteras en Europa, incluidos los Balcanes. Es esencial establecer una barrera sólida y efectiva contra cualquier tipo de extremismo, intolerancia nacional o extremismo religioso. Quienes tratan de complicar los problemas étnicos o religiosos por la fuerza de las armas deben saber perfectamente que no van a recibir ningún apoyo de la comunidad internacional.

**Sr. Valdivieso** (Colombia): Quiero agradecer la información que nos ha suministrado el Secretario General Adjunto para Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Guéhenno.

En esta ocasión queremos dar seguimiento a algunos asuntos tratados por el Consejo hace ya un mes, con motivo de la misión del Consejo al terreno, principalmente la situación de seguridad, los preparativos para las elecciones y el problema de los desaparecidos.

En cuanto al tema de la seguridad, debo decir que hace un mes teníamos gran expectativa sobre el impacto que tendría la implementación de las tres iniciativas legislativas y el establecimiento por parte de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) de un nuevo pilar de policía y de justicia. Si bien sabemos que un mes no es suficiente para evaluar estas medidas, hay que apreciar la valiosa información que nos ha traído el Sr. Guéhenno sobre la eficacia que ya se registra frente al crimen organizado debido, precisamente, al establecimiento de este nuevo pilar.

Como señaló en su momento el Sr. Haekkerup, el tema de los refugiados que siguen entrando a Kosovo desde Macedonia causa gran preocupación. Es un problema potencial que puede afectar la estabilidad interna

de Kosovo. Por eso, el comentario en el sentido de que llega desde Macedonia un número superior al de quienes retornan a Macedonia, es decir, el neto de los refugiados en Kosovo se sigue incrementando. Especialmente están llegando a regiones o ciudades que tienen saturada su capacidad de respuesta, y esto constituye un verdadero llamado de atención a la comunidad internacional, que tenemos que registrar.

En cuanto al tema de las elecciones, la preocupación principal que todos tenemos es lograr que la participación pueda incluir a todas las minorías, especialmente a la comunidad serbia. Para lograrla, la UNMIK se ha propuesto abordar este asunto desde diferentes esferas, entre estas, el mejoramiento de las relaciones con Belgrado, el mejoramiento de las condiciones de seguridad para el retorno de refugiados y el diseño de mecanismos para la inscripción de la población.

Por eso queremos resaltar la importancia de la firma del memorando de entendimiento entre la Organización Internacional para las Migraciones y el Comisionado para los Refugiados, en Serbia; y la firma, el próximo lunes, de un acuerdo entre la Organización Internacional para las Migraciones y el Comisionado para los Refugiados, en Montenegro. Estos instrumentos abren la posibilidad de que más de 200.000 kosovares —que, se estima, viven en Serbia y en Montenegro— tengan la posibilidad de participar en las elecciones que se realizarán en noviembre.

Debo también resaltar la nueva condición que se ha dado al Comisionado que designó el Gobierno de Belgrado para Kosovo. Todo parece indicar que seguiremos también registrando avances positivos en estas relaciones, que son esenciales para la estabilidad en la región.

En cuanto al tema de los desaparecidos, hay que resaltar la importancia de la firma del memorando de entendimiento entre la UNMIK y la Comisión Internacional sobre Desaparecidos en la ex Yugoslavia, que permitirá empezar a realizar pruebas de ADN a fin de identificar los restos de varias personas.

Cuando visitamos Kosovo, uno de los aspectos mencionados por las diferentes comunidades con mayor angustia y énfasis fue la necesidad de abordar este tema de los desaparecidos y detenidos de manera prioritaria ya que de él se desprenden otros problemas que pueden ser resueltos si se aborda primero el de los desaparecidos y detenidos. Por eso aplaudimos las acciones que ha tomado la UNMIK y esperamos que siga

trabajando con tal empeño para buscar que esa incertidumbre en la que vive un gran número de familiares de personas desaparecidas pueda ser superada.

Quiero, por último, resaltar la cooperación que durante las últimas semanas ha existido con el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia. Esperamos que esta continúe por parte de todos los países.

**Sr. Doutriaux** (Francia) (*habla en francés*): Bélgica hablará más tarde en nombre de la Unión Europea y me limitaré entonces a hacer algunas observaciones.

En primer lugar, quiero agradecerle al Sr. Jean-Marie Guéhenno la presentación oral que ha hecho sobre la cuestión de Kosovo. La adopción del Marco Constitucional sobre la autonomía provisional de Kosovo y la celebración de elecciones generales el 17 de noviembre próximo, presentan la perspectiva política necesaria para la democracia y la estabilidad en Kosovo.

Todas las partes interesadas, con la ayuda de la participación de la comunidad internacional en Kosovo, tienen hoy la obligación de asegurar el éxito de estas elecciones. Este éxito depende, en primer lugar, de la participación de todos los habitantes de Kosovo, independientemente de la comunidad a la que pertenezcan. El apoyo de Belgrado al registro de los serbios de Kosovo, así como la decisión mencionada por el Sr. Guéhenno, de la inscripción de cuatro partidos serbios para las elecciones con la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, constituyen elementos positivos. Esperamos que la continuación del diálogo entre Belgrado y la comunidad serbia de Kosovo, así como las iniciativas y esfuerzos relativos a las cuestiones de seguridad, la cuestión de los desaparecidos y del regreso de refugiados, ayudarán a convencer a los serbios de Kosovo de que su participación total y plena servirá a sus propios intereses y a la coexistencia pacífica y la estabilidad en Kosovo.

A este respecto, tengo unas preguntas para el Sr. Guéhenno. Una reciente declaración del Comité sobre Kosovo de la República Federativa de Yugoslavia indica que, según este Comité, las condiciones para la participación serbia en las elecciones son absolutamente inexistentes. Quisiera escuchar las observaciones del Sr. Guéhenno sobre esta declaración.

Más allá de los preparativos de las elecciones y de la votación, es necesario que el debate pacífico y la libre expresión de decisiones democráticas puedan desarrollarse en un entorno seguro. Creo que la reciente

aprobación de leyes contra los delitos y el establecimiento del componente de policía y justicia, sobre el que ha hablado el Sr. Guéhenno, son medidas positivas y que debemos potenciarlas. Hay que garantizar su plena aplicación y eficaz funcionamiento. Es necesario continuar robusteciendo nuestra labor contra la delincuencia y contra los extremistas.

Mi tercera observación es sobre Mitrovica, tema sobre el que también han hablado el Sr. Jean-Marie Guéhenno y el Embajador Gatilov. La de Mitrovica es una cuestión importante, como ya lo dijo el Sr. Guéhenno. La situación en Mitrovica no puede mejorar si no se aplica la estrategia global a la cual él ha hecho referencia, que implicaría a todas las comunidades y a todos los actores interesados, empezando por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Así estaríamos en condiciones de abordar las causas del problema en Mitrovica y no únicamente las manifestaciones del mismo.

En cuarto lugar, al igual que los otros oradores, quiero referirme brevemente a la situación en Macedonia. Los acontecimientos recientes son muy preocupantes. Hemos condenado los incidentes de los últimos días y pedimos a las partes que respeten escrupulosa y plenamente el cese del fuego acordado el día 5 de julio pasado. Instamos a las partes a que hagan gala de la máxima responsabilidad para así garantizar el éxito del diálogo. No hay otras alternativas. Sólo una solución política podrá garantizar un futuro democrático y multiétnico de todos los ciudadanos de Macedonia. El Sr. Guéhenno nos informó sobre la acción de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) y de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en la frontera entre Kosovo y Macedonia, lo que, en cierto modo, responde a las preocupaciones del Embajador Gatilov. Pero creemos que es necesario que la UNMIK y la KFOR hagan aún más esfuerzos por garantizar que la frontera entre Kosovo y Macedonia está controlada completamente, a fin de que no haya tráfico ilícito de armas que pueda alimentar el conflicto en Macedonia.

**Sr. Cunningham** (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Quiero agradecer al Secretario General Adjunto su presentación. Es bueno tener una actualización y poder evaluar los progresos realizados desde nuestra visita a Kosovo el mes pasado. Está claro que, si bien queda mucho trabajo por hacer, se sigue progresando y nos agrada saberlo.

Cuando fuimos a Kosovo, el mensaje más importante que quería enviar el Consejo era sobre la importancia de la plena aplicación de la resolución 1244 (1999). Este sigue siendo el mensaje más importante y creo que podemos apreciar progresos en todos los aspectos.

También hablamos mucho durante la visita de las medidas para reducir la violencia, inclusive establecer el "Componente I", las nuevas reglamentaciones de seguridad y exhortar a los líderes locales a que condenen públicamente el empleo de la violencia. Creo que se puede deducir de la presentación del Sr. Guéhenno que se están haciendo progresos en este sentido y los acogemos con beneplácito.

También quiero reiterar el firme apoyo de mi Gobierno a la reciente decisión de la UNMIK de seguir reteniendo a los tres sospechosos capturados con respecto al estallido de una bomba en el autobús expreso de Niš. Este tema lo planteó el Presidente Bush con el Representante Especial, el Sr. Haekkerup, y exhortamos al UNMIK a que establezca un grupo especial de magistrados internacionales que examinen las pruebas jurídicas, si es que esa es la manera jurídicamente correcta de garantizar que los sospechosos de un acto tan vergonzoso no sigan impunes.

La misión del Consejo apoyó también el proceso político, la autonomía, el marco jurídico, las elecciones y más específicamente la participación serbia en ese proceso y en esas elecciones. Creo que todos entendimos y recalamos que sólo será posible un Kosovo multiétnico, si todas las comunidades participan en el proceso. Nos alegra especialmente saber que cuatro partidos políticos serbios de Kosovo se han inscrito para las elecciones. Este es un logro importante y esperamos que otros miembros de la comunidad serbia hagan lo mismo y participen.

Otro factor importante es cómo apoyar los derechos de las minorías en un Kosovo multiétnico, lo que incluye las cuestiones del retorno de los serbios, la seguridad necesaria, la infraestructura y las comunidades minoritarias. Queremos también que la UNMIK y la KFOR mantengan buenas relaciones en su trabajo con las autoridades yugoslavas, algo que es un elemento muy importante para el logro de estas metas. Esta cooperación es importante. Creo que esta es otra esfera en la que podemos ver el progreso y elogiar los esfuerzos de la UNMIK y de las autoridades yugoslavas por continuar el diálogo para determinar cómo avanzar.

Como lo ha hecho el Sr. Jean-Marie Guéhenno, no puedo terminar sin desviarme un poco del tema y mencionar la situación en la vecina ex República Yugoslava de Macedonia. La reciente violencia acontecida allí preocupa mucho a mi país. La cesación del fuego es un compromiso pendiente y es crucial para crear un ambiente que permita el diálogo político. El uso de la cesación del fuego por los extremistas para mejorar sus posiciones militares es reprobable e inaceptable. Apoyamos los esfuerzos de la UNMIK y la KFOR por mejorar el control de movimiento en la frontera entre Kosovo y Macedonia. En este momento crucial, todas las partes, inclusive el Gobierno de Macedonia, deben actuar con moderación y deben respetar los acuerdos de cesación del fuego. La única solución es una solución política. Todos van a perder, la región va a perder, si se opta por la guerra en lugar de la paz. Los Estados Unidos de América exhortan al Gobierno de Macedonia y a los líderes de los partidos a que continúen las negociaciones para alcanzar un acuerdo que tenga en cuenta las necesidades de todas las partes, respete los derechos de todo el pueblo de Macedonia y preserve la integridad territorial y la soberanía de Macedonia. Creemos que un acuerdo así es posible y es, por cierto, necesario.

**Sr. Ryan** (Irlanda) (*habla en inglés*): Agradecemos la información completa y adicional del Secretario General Adjunto, el Sr. Guéhenno y la oportunidad que nos brinda esta reunión de pasar revista a los acontecimientos más recientes.

Junto con el Embajador Doutriaux, señalo que Bélgica, como titular de la Presidencia de la Unión Europea, hará una intervención más adelante en este debate. Mi país suscribe plenamente la posición de la Unión Europea que se expresa en esa declaración y en mi capacidad de representante nacional quiero tratar una serie de temas.

Todas las comunidades de Kosovo deben darse cuenta y aceptar que el único futuro posible para Kosovo es el de una sociedad multiétnica, basada en el respeto de los derechos de las minorías y los derechos humanos. Cuando debatimos sobre Kosovo el mes pasado el Sr. Guéhenno señaló que nuestra tarea principal era hacer participar a todas las comunidades en el proceso político. Los albaneses de Kosovo deben respetar los derechos de las minorías y, como dijo el Secretario General Adjunto, esas comunidades deben "hacerse cargo del riesgo de la participación" (*S/PV.4335, pág. 5*).

Las elecciones de noviembre brindarán al pueblo de Kosovo la oportunidad crucial de elegir interlocutores legítimos que representen sus intereses. Tomamos nota con suma satisfacción del apoyo brindado por la República Federativa de Yugoslavia al registro de los serbios en Kosovo y celebramos los esfuerzos recientes de los partidos serbios para registrarse, habiéndose registrado ya cuatro partidos).

Estos acontecimientos nos animan, pero hay que hacer aún más. Los serbios de Kosovo deben empadronarse para las elecciones en cantidades mayores antes del plazo de 9 de septiembre. Sería de desear que sus dirigentes siguieran enviando señales de su compromiso sincero y su apoyo a la participación. Esto no será fácil, e incumbe a las partes kosovares y a los dirigentes cívicos hacer todo lo posible por instar a que se instaure un entorno positivo que permita la participación de los serbios. Es necesario dar a la población serbia razones para creer que su participación los beneficiará a largo plazo.

Para promover este entorno positivo el Consejo debe mantener el mensaje firme de que deben cesar todas las actividades terroristas. Asimismo, insistimos en que todos los representantes de etnia albanesa deben distanciarse claramente de la violencia.

Es esencial que se hagan más progresos rápidos y cuantificables en materia de seguridad, incluso con respecto a la importación y el tráfico ilícitos de armas y la recuperación de las armas que se poseen actualmente de manera ilegal. A ese respecto, celebramos la creación de un nuevo pilar de policía y justicia y la promulgación de tres reglamentos por parte de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Lo que nos informó el Sr. Guéhenno sobre las medidas tempranas del Pilar I es algo que nos complace y que agradecemos. Esperamos con interés noticias sobre los planes de la UNMIK para resolver el problema creciente de la capacidad penal.

Irlanda acoge con satisfacción la apertura de la Oficina de la UNMIK en Belgrado y las diversas entrevistas celebradas entre el Representante Especial y el Presidente Kostunica. Creemos que la Misión debe establecer una coordinación aún más estrecha con la Administración de Belgrado, incluso sobre las condiciones que puedan conducir al retorno de los refugiados y los desplazados internos.

Es esencial contar con una estrategia integral para enfrentar los problemas de Mitrovica, y acogemos con

satisfacción la estrategia que esbozó el Sr. Guéhenno esta mañana. Evidentemente, es necesario que en esa estrategia se incluyan elementos políticos, sociales y religiosos. Deben eliminarse las estructuras paralelas en el norte de Mitrovica. También es necesario mejorar de manera sistemática y constante la situación económica, tanto allí como en todo el resto de Kosovo. Coincidió ampliamente con el Sr. Guéhenno en cuanto a la importancia de progresar con sujeción al pilar de reconstrucción económica.

A los participantes en la reciente misión del Consejo de Seguridad les quedó claro que la falta de progreso en lo relacionado con las personas desaparecidas es fuente de gran discordia para ambas comunidades. Hay que progresar en esta esfera. A este respecto, acogemos con satisfacción el anuncio de ayer de que el Representante Especial del Secretario General, Sr. Haekkerup, firmó un memorando de entendimiento con el Comité Internacional de Desaparecidos, relativo a pruebas de ADN para los restos humanos no identificados hasta el momento. No hay que subestimar la delicadeza de esta cuestión ni su importancia capital para una mayor promoción de la justicia.

En el tiempo transcurrido desde la última vez que debatimos sobre Kosovo en este Salón, el ex Presidente Milosevic fue puesto bajo la jurisdicción del Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia, en La Haya. En los debates sobre los conflictos en todo el mundo e, incluso, hace poco, en el debate sobre la República Democrática del Congo celebrado aquí el pasado martes 24 de julio, hemos afirmado que los culpables de crímenes contra la humanidad, de genocidio o de violaciones graves del derecho humanitario no pueden ni deben escapar a la justicia. No debe haber impunidad. El procesamiento del Sr. Milosevic subraya la importancia para todos los países de la región de su obligación, y también de su interés, de cooperar plenamente con el Tribunal.

Me sumo a los demás miembros y al Sr. Guéhenno en recalcar que también seguimos con preocupación los acontecimientos que se están produciendo en la ex República Yugoslava de Macedonia. En el contexto de la visita de hoy del Alto Representante de la Unión Europea, Javier Solana; del Secretario General de la Organización del Tratado del Atlántico Norte, George Robertson; y del Presidente en ejercicio de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, Ministro de Relaciones Exteriores de Rumania, Mircea Dan Geoana, exhortamos nuevamente a todas las partes

a que negocien de buena fe y con determinación con el fin claro de lograr una solución realista, equitativa y pacífica.

**Sir Jeremy Greenstock** (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (*habla en inglés*): Agradecemos sinceramente al Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz su excelente exposición. Al igual que nuestros colegas europeos, el Reino Unido apoya plenamente la declaración que hará más adelante el representante de Bélgica en nombre de la Unión Europea; y manifestamos nuestro apoyo colectivo a la excelente labor que está realizando el Representante Especial del Secretario General, Sr. Haekkerup, en aplicación de la resolución 1244 (1999) en todos sus aspectos.

El Sr. Guéhenno esbozó varios acontecimientos positivos, incluidos en particular los relacionados con los preparativos para las elecciones. Deseo destacar dos esferas clave que siguen siendo objeto de preocupación. La primera se refiere al progreso en materia de imposición de la ley, y la segunda, al desarrollo de los contactos entre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y Belgrado.

En cuanto a la imposición de la ley, acogemos con mucha satisfacción la constitución por la UNMIK de un cuadro profesional de policía y de justicia en Kosovo; y su eficacia en la aplicación de los reglamentos encaminados a atajar el terrorismo. Encomiamos en particular la reciente captura que realizó la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) de individuos que estaban en posesión ilegal de armas y cruzaban ilegalmente las fronteras con Kosovo. La UNMIK y la KFOR deben seguir enfrentando las lagunas en el marco de los reglamentos para asegurarse de que los extremistas no tengan margen de operación. Esto se aplica a ambos lados de la comunidad. Un Ministro del Foreign Office británico estuvo recientemente en Kosovo y destacó ante los dirigentes albaneses de Kosovo que el extremismo y la violencia por motivos étnicos tiene que cesar porque socava la labor responsable de los políticos legítimos de etnia albanesa de la región. No puede ni debe permitirse que grupos pequeños de albaneses armados lancen al caos a las demás partes de la región.

Por lo que atañe a los contactos entre la UNMIK y Belgrado, creo que fue una de las esferas más importantes en las que nuestra misión del mes pasado

obtuvo resultados. Acogemos con satisfacción el nombramiento del Viceprimer Ministro serbio, Sr. Covic, como coordinador de Belgrado sobre Kosovo, porque su participación será vital en muchos ámbitos, en particular en tres de ellos. El primero es Mitrovica, donde esperamos que Belgrado utilice de manera positiva su influencia para ayudar a resolver la situación. Se trata de una prueba crucial de los progresos en la creación de una sociedad multiétnica en Kosovo.

El segundo es la participación en las elecciones. En este sentido, acogemos con satisfacción la decisión de 12 partidos minoritarios de registrarse; ahora deben participar. Asimismo, las personas tienen que registrarse para votar. Es importante que todas las comunidades participen en las elecciones a fin de garantizar que sus intereses queden reflejados en las nuevas instituciones.

El tercer ámbito es el de las personas desaparecidas y los detenidos. Celebramos ampliamente que un grupo de contacto de la UNMIK y de la República Federativa de Yugoslavia sobre personas desaparecidas se haya reunido por primera vez el 19 de junio. Hay que alentar a ese grupo a que siga su labor en este ámbito difícil pero crucial.

Por último, dado que es tanto lo que hay que hacer, en un entorno tan difícil, deseo sumarme a las preocupaciones sobre la situación en Macedonia que han puesto de manifiesto los Embajadores Doutriaux, Cunningham, Ryan y otros. No las repetiré. Comparto lo que han dicho respecto a la situación en ese lugar. El Consejo tendrá claramente que seguir muy de cerca los acontecimientos.

**Sr. Chowdhury** (Bangladesh) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Ante todo, permítame darle las gracias por haber organizado este debate público sobre Kosovo. Creemos que los intercambios de opiniones que se han llevado a cabo hasta ahora han sido de mucha utilidad. Estos estuvieron precedidos por un amplio y útil informe del Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Guéhenno, a quien agradecemos.

Mientras escuchamos esta exposición informativa pública hoy nos damos cuenta de que la comunidad internacional mantiene su compromiso para la estabilidad y la paz en los Balcanes y para con los habitantes de Kosovo.

Nosotros, en el Consejo de Seguridad, deberíamos continuar manteniéndonos activamente involucrados

para conseguir la aplicación plena y eficaz de la resolución 1244 (1999). El Consejo debería permanecer atento al apoyo que necesita la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) para cumplir con éxito su misión.

También ha habido acontecimientos positivos. Acogemos con agrado el incremento en la cooperación con el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia: la entrega o rendición de los procesados. Las demás personas buscadas por crímenes de guerra y crímenes contra la humanidad tienen que ser llevadas ante el Tribunal de La Haya. Las heridas de las guerras de los Balcanes no curarán sin que se pidan responsabilidades y se haga justicia.

Al haber estado en la zona solo recientemente, al habernos enfrentado a las realidades, escuchado la opinión de todas las partes, nosotros, los miembros del Consejo, hemos llegado juntos a ciertas conclusiones. Presentamos éstas formalmente aquí en el Consejo el 19 de junio y mantuvimos deliberaciones sobre estos temas importantes en nuestra reunión pública celebrada el 22 de junio. Es importante que continuemos señalando estos asuntos y que subrayemos la necesidad de seguir ocupándonos de ellos.

Me gustaría recordar algunos de las principales averiguaciones y conclusiones de la misión del Consejo, como digo a continuación. Es importante que la UNMIK continúe recibiendo de la comunidad internacional apoyo y recursos. Hay que llevar adelante el proceso político, de conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo. La promulgación del Marco Constitucional para un Gobierno Autónomo Provisional ha sido un paso importante en la aplicación de la resolución.

Las elecciones en todo el territorio de Kosovo el 17 de noviembre son de importancia fundamental. Las elecciones mejorarán el proceso democrático en Kosovo y la estabilidad de la región. Deberían garantizarse condiciones seguras para las elecciones. Deberá alentarse la participación de todas las comunidades en las elecciones incluso mediante la repatriación de los refugiados y las personas desplazadas. La KFOR debería de proporcionar con regularidad información detallada, incluyendo el origen, el tipo y la cantidad de armas confiscadas, con el objetivo de facilitarle al Comité establecido de conformidad con la resolución 1160 (1998) el que pueda combatir cualquier posible violación. Se deben intensificar los esfuerzos en relación al

tema de los detenidos y de las personas desaparecidas de todas las comunidades, lo que continua siendo un impedimento importante para conseguir la reconciliación. Se debe elaborar una estrategia amplia para resolver la compleja situación de Mitrovica, poniendo el énfasis en la necesidad de que se den iniciativas multiétnicas en el ámbito social, económico y religioso para que comience a surgir la confianza entre las comunidades. Puesto que el desarrollo económico haría una importante contribución a la estabilización, hay que hallar financiación adicional para continuar con los proyectos de empleo y los programas de rehabilitación en las aldeas, que han mostrado ser un instrumento muy efectivo para la cooperación económica entre las etnias.

Es importante que la mayoría garantice el respeto a los derechos de las comunidades minoritarias. A su vez, las comunidades minoritarias, deben también tener en cuenta que no existe opción al establecimiento de una sociedad multiétnica. La comunidad serbia de Kosovo en particular debe integrarse en las estructuras que está creando la UNMIK, en lugar de intentar montar estructuras paralelas. La UNMIK debe continuar y mejorar su diálogo con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia, cuya influencia en Kosovo es crucial para la aplicación de la resolución 1244 (1999).

Hoy, esos elementos importantes siguen siendo tan válidos como cuando se presentaron. Es importante que todos los kosovares, sin que medien consideraciones acerca de su ascendencia étnica, acepten el marco de referencia que se estableció en virtud de la resolución 1244 (1999) y contribuyan a la aplicación de la resolución en su totalidad. Deben aprender a vivir juntos. Esto significa la comprensión, la tolerancia y la acomodación mutua. Significa que sólo tienen una opción: construir un Kosovo multiétnico mediante la cultura de la paz. Para este fin, es esencial la representación de las diferentes comunidades en las instituciones provisionales. Por tanto, el que se realicen elecciones de forma exitosa en Kosovo es para la UNMIK un desafío de gran importancia. El proceso debe pertenecer al pueblo de Kosovo. El proceso de registro civil debe contar con la cooperación necesaria.

El papel de la sociedad civil en el fomento de la confianza, el favorecimiento de la reconciliación y la promoción de una mayor tolerancia es bien conocido. En este sentido, recuerdo nuestra reunión con las representantes de las organizaciones no gubernamentales femeninas de Kosovo. Como parte de la sociedad civil,

se dedican a llegar a todas las gentes más allá de la división étnica. Deben recibir el apoyo de la UNMIK y el aliento de la comunidad internacional. Esto no sólo facilitará la eficaz aplicación de la resolución 1244 (1999), sino que también estaría en conformidad con la resolución 1325 (2000).

Permítaseme concluir elogiando a la UNMIK, bajo la dirección del Representante Especial del Secretario General, el Sr. Haekkerup, por su importante trabajo en pro de la paz y la estabilidad en Kosovo.

**Sra. Durrant** (Jamaica) (*habla en inglés*): Permítaseme comenzar agradeciendo al Secretario General Adjunto Guéhenno su exposición informativa, que ha aportado una actualización útil de los temas identificados en el informe de la misión del Consejo de Seguridad a Kosovo y Belgrado a mediados de junio.

La reconciliación nacional, la reconstrucción económica y los preparativos para las elecciones son todos parte del proceso que esperamos conduzca a un Kosovo estable y multiétnico. En este sentido, el Sr. Guéhenno ha hecho hincapié acertadamente en que las actividades del Pilar I y la creciente cooperación entre la Fuerza de Kosovo (KFOR) y la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo proporcionan una base para que mejore el orden público y la seguridad para todo el pueblo de Kosovo. Mi delegación también atribuye importancia a la creación de una relación de trabajo sólida entre la UNMIK y las autoridades de Belgrado, como factor esencial para la aplicación completa de la resolución 1244 (1999).

En nuestra exposición informativa del mes pasado, alentamos a la UNMIK a que continuara centrándose en la puesta en vigor de las iniciativas que proporcionarían una mayor protección a las comunidades minoritarias, alentarían la participación de esas comunidades en el proceso político y facilitarían el retorno de un número mayor de refugiados y desplazados internos. Es evidente que el problema de las personas desaparecidas continúa siendo un tema que causa ansiedad en el pueblo de Kosovo y uno que obstaculiza nuestro avance hacia la reconciliación. Nos complace, por tanto, escuchar que el Grupo de Contacto se reúne ahora periódicamente cada dos semanas, y solo nos queda esperar que los esfuerzos encaminados a la identificación de las personas desaparecidas después de la exhumación contribuyan al clima de estabilidad. Nos complace saber que la policía de la UNMIK está próxima a comenzar la exhumación en las fosas, e instamos a que se

ponga pronto en vigor el memorando de entendimiento firmado entre la UNMIK y la Comisión Internacional sobre Desaparecidos para comenzar las pruebas de ADN en los cadáveres no identificados.

Apoyamos el trabajo de los expertos forenses y esperamos que los países que estén en condiciones de hacerlo envíen más para ayudar en esta importante labor.

Segundo, con respecto a la cuestión del retorno de los refugiados, estamos de acuerdo con el Representante Especial del Secretario General en que para que se lleve a cabo con éxito y sea sostenible es preciso que los que retornen cuenten con un entorno seguro y un nivel aceptable de libertad de circulación; también es necesario que se entable el diálogo interétnico entre los líderes políticos y comunitarios para fomentar la confianza entre las comunidades y para que la comunidad internacional se comprometa firmemente a proveer los recursos necesarios. Por lo tanto, pensamos que los esfuerzos dirigidos a la reconciliación deben coincidir con los dirigidos a la reconstrucción económica y la creación de una base económica viable y sostenible en Kosovo.

Para asegurar la coexistencia pacífica de los grupos étnicos en Kosovo es también esencial que se resuelva la cuestión de la venta de propiedades. Hemos leído informes sobre la venta de casas pertenecientes a miembros de las minorías, y se ha indicado que esto parece ser una depuración étnica disfrazada. Apoyamos las medidas que está tomando la UNMIK para resolver este problema y aplaudimos el proyecto de reglamento sobre el registro de los contratos para la venta de bienes inmuebles en determinadas zonas de Kosovo. Esperamos que ese reglamento ponga fin a lo que se percibe como un trato injusto para con las comunidades vulnerables.

El conflicto en la vecina ex República Yugoslava de Macedonia también sigue repercutiendo en la situación de Kosovo. El Sr. Guéhenno señaló que todavía siguen en Kosovo unos 62.000 refugiados de la ex República Yugoslava de Macedonia, mientras que unos 12.000 han regresado a su patria. Esperamos que esa situación se estabilice. Es una situación que exige la estrecha vigilancia del Consejo.

En cuanto al orden público, mi delegación aprecia los esfuerzos de la UNMIK por mejorar el orden público y reducir la delincuencia y la violencia. Los informes de la UNMIK sobre el reciente descubrimiento de

más depósitos de armas militares y municiones es algo que preocupa mucho a mi delegación. Opinamos que es importante que la UNMIK y la Fuerza de Kosovo (KFOR) prosigan con su labor de desarme y de vigilancia de la frontera. Esperamos que con la consolidación del Pilar I y otras iniciativas que subrayó el Sr. Guéhenno se logren más progresos en lo que respecta a la prohibición de las armas.

Para concluir, deseo informar al Consejo, en mi condición de Presidenta del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1160 (1998), de que el Comité ha tomado medidas para presentar a la KFOR un pedido oficial a fin de que nos proporcione con regularidad información detallada, incluidos el origen, el tipo y la cantidad de las armas confiscadas con el fin de que el Comité pueda investigar las posibles violaciones. Esperamos que la KFOR nos brinde la cooperación que nos prometió durante la misión del Consejo de Seguridad del mes pasado.

**Sr. Koonjul** (Mauricio) (*habla en inglés*): Le estamos muy agradecidos al Secretario General Adjunto Guéhenno por su completa información sobre los acontecimientos ocurridos recientemente en Kosovo. A pesar de sus múltiples preocupaciones políticas, económicas y de seguridad, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) ha hecho progresos considerables en la aplicación de su mandato. Rendimos homenaje al Representante Especial del Secretario General, Sr. Hans Haekkerup, por su competente dirección de la UNMIK. Pensamos que tienen una responsabilidad enorme, y que la están asumiendo muy bien.

Encomiamos los incansables esfuerzos que realiza la UNMIK para mantener la paz, en condiciones extremadamente difíciles. Con la promulgación del Marco Constitucional, sigue siendo crucial la participación de la UNMIK para garantizar su aplicación. De los muchos desafíos que enfrenta la UNMIK, inscribir a todas las comunidades minoritarias, incluida la serbia, y asegurar su participación en las elecciones de Kosovo, que tendrán lugar el próximo mes de noviembre, figuran entre las prioridades principales.

Tomamos nota con preocupación de que algunos líderes serbios están poco dispuestos a participar en el proceso de inscripción y, de hecho, han endurecido sus posturas radicales. Nos referimos en particular al Consejo Nacional Serbio-Gracanica. Exhortamos a la comunidad serbia a que participe plenamente en el proceso

político, que sigue siendo el único camino que tiene para proteger y promover sus intereses y forjar mancomunadamente el destino de Kosovo. Exhortamos también a los serbios a que cooperen plenamente con la UNMIK y participen en la Estructura Administrativa Provisional Mixta.

Por su parte, los albaneses de Kosovo, deben respetar los derechos de las comunidades minoritarias y crear un entorno seguro conducente al diálogo interétnico.

Mauricio observa con satisfacción que la comunidad turca de Kosovo, que no participó en las elecciones municipales el año pasado, se ha comprometido ahora a participar en las elecciones generales de Kosovo.

Lamentamos los incidentes y el brote de violencia registrados en las regiones de Mitrovica y Pristina, en los que varias personas resultaron heridas y miembros del personal de asistencia humanitaria de la comunidad internacional fueron tomados como blanco.

Por otra parte, acogemos con beneplácito la promulgación de leyes para combatir la delincuencia organizada, la tenencia ilícita de armas y el terrorismo. El establecimiento del nuevo Pilar I fortalecerá aún más en Kosovo los sistemas de imposición de la ley y la justicia penal. Con estos cambios positivos, y salvo algunos posibles incidentes desventurados, podemos esperar razonablemente que se establezca en Kosovo, en un futuro próximo, una sociedad democrática, estable y pacífica.

Celebramos el mejoramiento de las relaciones entre la UNMIK y las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia. La promesa que hizo el Presidente Koštunica en ocasión de la misión del Consejo a Belgrado de trabajar estrechamente con la UNMIK para establecer una sociedad multiétnica en Kosovo es realmente un gigantesco paso adelante en el proceso de reconciliación. Con la apertura de la oficina de la UNMIK en Belgrado mejorarán el diálogo y la cooperación sobre las cuestiones de preocupación común. La mayor colaboración consiguiente entre la Fuerza de Kosovo (KFOR), la policía de la UNMIK y la policía yugoslava habrá de asegurar un entorno seguro para el retorno de las comunidades minoritarias a su patria. Las autoridades yugoslavas deben seguir desempeñando un papel importante en la tarea de persuadir a la comunidad serbia de Kosovo de que participe en el proceso dirigido por la UNMIK y se inscriba para las próximas elecciones.

Tomamos nota con pesar de que la cuestión de los serbios desaparecidos ha adelantado muy poco. Acogemos con satisfacción la firma del memorando de entendimiento entre la UNMIK y la Comisión Internacional sobre Desaparecidos con el objeto de identificar a las personas desaparecidas mediante pruebas de ADN. Debe darse a la comunidad serbia todas las garantías de que la comunidad internacional está decidida a descubrir la verdad sobre las personas desaparecidas. Pedimos a los líderes albaneses de Kosovo que cooperen con la UNMIK para resolver este problema. Esto es muy importante para crear la confianza necesaria y el sentimiento de seguridad entre los serbios.

Asimismo, aún tiene que completarse la entrega de los detenidos a Kosovo. Aunque las autoridades yugoslavas ya han devuelto a algunos de ellos, quedan más detenidos en Serbia, entre los que figuran niños, mujeres y ancianos. Pedimos a las autoridades yugoslavas que aceleren el proceso de entrega a la UNMIK de todos los detenidos que aún quedan, lo cual, a su vez, asegurará que se estudien sus casos.

Kosovo ha sido el escenario de una gran tragedia humana. Se ha asesinado sin piedad a miles de personas, entre ellas, a mujeres y niños. Gracias a la rápida intervención de la comunidad internacional se ha podido detener esa tragedia. Ahora ha llegado el momento de construir la paz y reconstruir la economía, en un clima de justicia, imparcialidad y tolerancia, en el que todas las comunidades étnicas puedan vivir libres de temor y en armonía.

Como venimos de Mauricio, sabemos que ello es posible. Exhortamos a la comunidad internacional a que apoye plenamente este proceso.

**Sr. Kulyk** (Ucrania) (*habla en inglés*): Doy las gracias al Secretario General Adjunto Guéhenno por su exposición tan completa e informativa, que nos dio un panorama actualizado de la situación sobre el terreno. Mi delegación valora el progreso logrado en la aplicación del Marco Constitucional y en la preparación de las elecciones generales de Kosovo.

Además, observamos que se ha reducido el nivel de tensión en la provincia. A nuestro criterio, eso se logró gracias a los esfuerzos orientados hacia resultados concretos de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), el retorno de las fuerzas de la República Federativa de Yugoslavia a la zona de seguridad terrestre y las actividades de la Fuerza de Kosovo.

Sin embargo, otros problemas críticos no resueltos frenan el progreso en esta esfera. Permítaseme destacar algunas de estas cuestiones.

En primer lugar está la cuestión de asegurar un entorno de protección y seguridad para el regreso sostenible de los serbios de Kosovo a la región. Mi delegación acoge con beneplácito y apoya la reciente declaración del Representante Especial Haekkerup sobre tres elementos fundamentales que deben existir para el regreso: un entorno seguro, el fortalecimiento del diálogo interétnico y una considerable asignación de recursos internacionales. Al mismo tiempo, opinamos que la mejor forma de responder a las preocupaciones expresadas por las autoridades serbias sería el logro de resultados prácticos. En este contexto, agradeceríamos que la UNMIK nos proporcionara una información general sobre la dinámica de los regresos, el tiempo que éstos pueden tomar, y las principales dificultades para el logro de ese objetivo.

En segundo lugar, mi delegación asigna particular importancia al Pilar I y a los esfuerzos de la UNMIK para promover un sistema policial y judicial eficaz. Aplaudimos las actividades de dicha Misión dirigidas a reducir los delitos contra los miembros de grupos étnicos y la violencia política, así como sus progresos para crear el Servicio de Policía de Kosovo. Consideramos la aplicación de la legislación para enfrentar el cruce ilícito de las fronteras y la tenencia y el tráfico ilícitos de armas como una medida que reviste la mayor importancia. Por ello, agradeceríamos algún comentario sobre cómo la UNMIK evalúa el proceso de aplicación y las posibles medidas adicionales para fortalecer la cooperación con las autoridades yugoslavas en esta esfera práctica.

En tercer lugar, quisiera referirme a la cuestión humanitaria. La corriente constante de refugiados de la ex República Yugoslava de Macedonia plantea una grave amenaza a la situación general de seguridad en Kosovo. Creemos que las medidas adoptadas por la comunidad internacional para enfrentar este desafío deberían redoblar. En particular, contamos con la visión de la UNMIK sobre las formas prácticas de ayudar a mejorar la situación.

En cuanto a la dimensión regional de la cuestión de Kosovo, atribuimos particular importancia a la situación actual en Macedonia. Condenamos enérgicamente las actividades militares de los grupos armados extremistas albaneses, sus ataques terroristas contra

soldados de Macedonia y sus actos de violencia contra los civiles, que han provocado la muerte de decenas de personas inocentes. Mi país reafirma su pleno apoyo a la integridad territorial de Macedonia y apoya las medidas adoptadas por el Gobierno de Macedonia al respecto. Al mismo tiempo, consideramos que no puede haber una solución militar a la crisis actual e instamos a las partes interesadas a buscar una solución por medios políticos.

**Sr. Kolby** (Noruega) (*habla en inglés*): Noruega quisiera reiterar su apoyo al trabajo realizado por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), dirigida por el Representante Especial Haekkerup, y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR), dirigida por el General Skiaker, para aplicar la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Sin embargo, la comunidad internacional y los dirigentes locales deberían intensificar sus esfuerzos para crear las condiciones necesarias para un Kosovo multiétnico, pacífico y democrático para todos. Los serbios y otros grupos étnicos no albaneses de la provincia han visto pocas señales de mejora con respecto a la situación de seguridad, las posibilidades de regreso y la solución de los casos de los desaparecidos.

El éxito de las elecciones de noviembre dependerá del mejoramiento de la situación de seguridad, en particular para los no albaneses. Ello es necesario para asegurar la participación más amplia posible en las elecciones. Confiamos en que la UNMIK hará su mayor esfuerzo para facilitar la participación significativa de las minorías. Además, esperamos que los dirigentes de los albaneses de Kosovo cooperen plenamente en estos empeños. Su disposición a responsabilizarse en el período previo a las elecciones indicará su disposición a hacerlo también después de las elecciones.

Al mismo tiempo, contamos con que los dirigentes serbios de Belgrado, así como de Kosovo, muestren su apoyo a los esfuerzos de la UNMIK para aplicar la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Al respecto, acogemos con beneplácito la positiva actitud del Presidente Kostunica en lo que respecta a la participación de los serbios de Kosovo en el empadronamiento civil. Recalcamos la importancia de la cooperación sostenida entre la UNMIK y Belgrado en este proceso y aplaudimos el nombramiento del Viceprimer Ministro Covic como coordinador de Estado para Kosovo. La comunidad internacional espera que las

autoridades de Belgrado alienten la participación de los serbios en las elecciones.

La creación de condiciones seguridad y de otros tipos para el regreso de todos los refugiados y desplazados internos a Kosovo también debe recibir prioridad. Las Naciones Unidas y la KFOR no pueden hacerlo por sí solas. Los dirigentes de Kosovo deben demostrar mayor voluntad política para establecer una sociedad multiétnica lista para una autonomía significativa, de conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Al parecer, existen posibilidades de mejorar los esfuerzos de los representantes de la comunidad internacional para decidir la suerte de los muchos serbios de Kosovo que se encuentran desaparecidos. Con todo, los albaneses de Kosovo y sus dirigentes deben cooperar mucho más para facilitar estos esfuerzos.

Noruega acoge con beneplácito la extradición del ex Presidente de la República Federativa de Yugoslavia, Slobodan Milosevic, al Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia en La Haya. Esta es una señal más de que las autoridades democráticas de Belgrado trabajan sistemáticamente y están decididas a saldar las cuentas del pasado reciente del país y devolver a Yugoslavia a la senda de la cooperación internacional normal. Esto es algo que acogemos con agrado.

Quiero decir unas breves palabras en cuanto a la crisis de Macedonia. Esa crisis no se puede resolver militarmente. La paz sostenible requerirá una solución política. Los dirigentes políticos deben asumir una gran responsabilidad por el proceso de paz. Para ello es necesario una mayor voluntad de avenencia. La experiencia hasta el momento demuestra que es sumamente necesario continuar la participación internacional. La estrecha cooperación entre la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) y la Unión Europea es muy positiva. Es imprescindible que la comunidad internacional hable con una sola voz. Esperamos que la decisión de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) de responder de forma positiva al pedido de asistencia del Presidente Trajkovski en el proceso de supervisión y desarme facilite el diálogo político.

**Sra. Lee** (Singapur) (*habla en inglés*): Quisiéramos sumarnos a las demás delegaciones para dar las gracias al Secretario General Adjunto Guéhenno por su amplia exposición sobre los acontecimientos recientes en Kosovo y la ex República Yugoslava de Macedo-

nia. Hoy sólo quisiera hacer sólo dos observaciones fundamentales.

La posición de Singapur en cuanto a los principales problemas que enfrenta Kosovo es bien conocida. La hemos expuesto varias veces desde que ingresamos al Consejo de Seguridad. Ahora que se acercan las elecciones en todo Kosovo, previstas para celebrarse el 17 de noviembre, es más importante aún que todas las partes interesadas redoblen sus esfuerzos para asegurar que existan las condiciones necesarias. Es de suma importancia que todas las comunidades étnicas de Kosovo participen plenamente en las elecciones y en la creación de una autonomía sustancial. En ello se incluye a los refugiados y los desplazados, a quienes se debe alentar a regresar y a participar en el empadronamiento, las elecciones y las estructuras del gobierno autónomo. A esos efectos, se requieren varias condiciones y quiero subrayar cuatro de ellas.

En primer lugar, un ambiente de seguridad en el que todas las comunidades étnicas se sientan seguras. Aprovechando el establecimiento del Pilar I y la promulgación de reglamentaciones contra el terrorismo, el delito organizado y la posesión ilícita de armas, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo deberían tomar medidas para mejorar aún más la situación de seguridad en Kosovo. Los dirigentes de Kosovo también tienen un papel que desempeñar en el rechazo enérgico de la violencia, el extremismo y el terrorismo. Es preciso que cese la violencia, en particular, contra las minorías étnicas.

Segundo, un entorno favorable para mejorar las relaciones interétnicas y promover la reconciliación. Los líderes de Kosovo tienen un deber importante en ese sentido, y la sociedad de Kosovo debe superar el profundo odio que existe entre las distintas comunidades étnicas. En especial, los líderes albaneses de Kosovo deben ser más generosos en el tratamiento de las comunidades minoritarias, y estas deben integrarse más al conjunto de la sociedad.

Un Kosovo multiétnico es claramente la única alternativa, y las mayorías y las minorías de Kosovo deben obrar en favor de esta meta. Las Naciones Unidas y la comunidad internacional sólo pueden ayudar a que el proceso siga adelante.

Tercero, el énfasis constante en el desarrollo de una economía de mercado. El efecto positivo del crecimiento económico en Kosovo no debe subestimarse.

El crecimiento económico tiene una consecuencia positiva en materia de seguridad en el entorno de la provincia. Pero, al igual que la reconciliación, el desarrollo económico depende de la voluntad de los líderes de Kosovo de construir la sostenibilidad económica de la provincia. Al respecto, exhortamos a los líderes a que apoyen la labor de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en lo relativo a las estrategias del pilar económico.

Cuarto, es aún más importante, en esta etapa crucial, que la UNMIK tenga un diálogo directo y regular con Belgrado. También hay que fomentar el diálogo de los líderes políticos de Kosovo con el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia. Evidentemente, la aplicación de la resolución 1244 (1999) exige una constante comunicación con el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia.

La responsabilidad de las Naciones Unidas en Kosovo no termina con las elecciones y el establecimiento de estructuras de autonomía provisional. Estos son pasos muy importantes, pero evidentemente el regreso a la normalidad en Kosovo va a llevar más tiempo.

La resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad debe ser estrictamente aplicada hasta que se logre un acuerdo sobre el estatuto final de Kosovo. Es evidente la necesidad de una presencia constante y significativa de las Naciones Unidas en el período posterior a las elecciones en Kosovo, con el apoyo de otros organismos internacionales y partes interesadas. La duración y el carácter de esa presencia debe decidirse teniendo en cuenta el contexto y el entorno político más amplios.

La resolución pacífica de la cuestión de Kosovo es imprescindible para la seguridad de toda la región de los Balcanes. Estimamos que la terminación eventual de la presencia de las Naciones Unidas, al igual que en otras partes del mundo, debe ser gradual y cuidadosamente estructurada para reforzar y no debilitar el progreso arduamente logrado. Es imprescindible que las Naciones Unidas, tras haber asumido este compromiso tan importante, no terminen ni cierren prematuramente la misión por la propuesta simplista de que se puede apoyar otra misión en otra parte.

El hecho es que la demanda de recursos para restablecer la paz internacional siempre va a ser superior que la oferta. Pero si las estrategias de salida de las operaciones en las que están participando las Naciones Unidas no se calculan y se ejecutan cuidadosamente,

corremos el riesgo de deshacer todos los progresos logrados. Esto haría que el importante esfuerzo de la comunidad internacional fuera un desperdicio total y afectaría la credibilidad de las Naciones Unidas. Peor aún, podría ser necesario invertir aún más recursos para volver a poner las cosas en orden.

**Sr. Touré** (Malí) (*habla en francés*): Al igual que las delegaciones que hablaron antes, quiero agradecer al Secretario General Adjunto, Sr. Guéhenno, la información exhaustiva que nos dio sobre las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK).

A pesar de los múltiples problemas a los que hace frente la UNMIK, es preciso reconocer que se hicieron progresos notables en la aplicación de la resolución 1244 (1999) de nuestro Consejo, que trata de establecer instituciones democráticas y multiétnicas en Kosovo.

Mi intervención se referirá a los siguientes puntos.

Desde un punto de vista político, mi delegación agradece al Sr. Haekkerup y a todo el personal de la UNMIK los esfuerzos incansables que han realizado para preparar las elecciones generales del 17 de noviembre. La buena organización de estas elecciones es crucial para la participación de todas las comunidades de Kosovo. Por eso invitamos a toda la población de Kosovo a que participe masivamente en estas elecciones, que constituyen un marco fundamental para luchar contra el extremismo intransigente y la intolerancia étnica.

La participación de estas comunidades, en especial la minoría serbia, que boicotearon las elecciones municipales en octubre pasado, es una preocupación muy importante para mi delegación. Celebramos el empadronamiento de cuatro partidos serbios e invitamos a la UNMIK y a la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) a que tomen las medidas de seguridad necesarias para que todos los refugiados vuelvan a su hogares y participen activamente en el escrutinio y en la construcción de una sociedad multiétnica y democrática en Kosovo. Es necesario elaborar un padrón electoral confiable para atraer a quienes dudan en sumarse al proceso electoral que se está llevando a cabo en Kosovo.

En materia de seguridad, expresamos nuestra profunda preocupación por la persistencia de la violencia de origen étnico o político y de la delincuencia organizada en Kosovo. No cabe duda de que la violencia

contra las minorías de la provincia es el obstáculo más importante para la realización de los objetivos de la comunidad internacional para Kosovo: paz, democracia y prosperidad. Condenamos enérgicamente esta violencia ciega contra las minorías que constituye, lamentablemente, el principal obstáculo para el regreso de los refugiados y las personas desplazadas.

El establecimiento del Pilar I por parte del Representante Especial del Secretario General y la existencia de una legislación que reprime la delincuencia organizada, la posesión ilegal de armas y el terrorismo, son medidas útiles que pueden mejorar de manera considerable la situación en materia de seguridad de Kosovo. Apoyamos las medidas específicas adoptadas por la UNMIK y la KFOR relativas a la vigilancia de las fronteras administrativas de Kosovo, en particular la frontera con la ex República Yugoslava de Macedonia.

Hay que tomar todas las medidas necesarias para que Kosovo no sirva como base para enviar armas a los rebeldes albaneses y al Ejército de Liberación de Kosovo (ELK). Hacemos un llamamiento al ejército de Macedonia y al ELK para que respeten el cese del fuego que entró en vigor el 5 de julio pasado, y condenamos toda forma de violencia contra la democracia y el estado de derecho.

A nivel económico, si bien la UNMIK ha realizado esfuerzos, la alta tasa de desempleo de Kosovo y el estado desastroso de la economía constituyen motivos de preocupación para mi delegación. Convencida de que el desarrollo económico es un elemento fundamental de la estabilización, mi delegación recomienda que la comunidad internacional movilice fondos adicionales para los programas de recuperación económica de las aldeas de Kosovo.

A nivel humanitario, la situación de miles de refugiados albaneses de la ex República Yugoslava de Macedonia que huyen de los enfrentamientos entre las fuerzas macedonias y los extremistas albaneses, constituyen una fuente de inquietud para mi delegación, y consideramos que la comunidad internacional debe prestarles una ayuda sustancial.

Para concluir, al destacar la enorme tarea de la UNMIK, queremos rendir un homenaje al Sr. Hans Haekkerup por la labor que ha realizado como jefe de la UNMIK y a todo el personal local de la UNMIK y de la KFOR por su determinación y su dedicación a la aplicación de la resolución 1244 (1999). La comunidad internacional debe redoblar sus esfuerzos para ayudar a

la UNMIK en esta etapa crucial de su trabajo en Kosovo a fin de alcanzar los objetivos de paz, seguridad y desarrollo sostenible.

**El Presidente** (*habla en chino*): Ahora haré una declaración en calidad de representante de China.

Agradecemos los esfuerzos realizados por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en la aplicación de la resolución 1244 (1999), así como los progresos que ya se han alcanzado. El empadronamiento de votantes en Kosovo se celebrará, según lo programado, a fines de este mes. China ha destacado la importancia de la participación de las comunidades minoritarias, que es necesaria para garantizar una elección imparcial y justa.

Integrar la estrategia que se usó para restablecer la confianza entre los distintos grupos étnicos en la zona de Mitrovica, como recomendó la misión del Consejo de Seguridad, es también indispensable para la celebración de elecciones en Kosovo. La UNMIK debe seguir realizando esfuerzos al respecto.

Otro consenso importante al que llegó la misión del Consejo de Seguridad a Kosovo es el de la necesidad del desarme total de los grupos armados ilegales. Actualmente, el Servicio de Policía de Kosovo está adquiriendo mayor fuerza y desempeñará un papel cada vez más importante para garantizar el orden público y la administración de justicia en Kosovo. Entendemos que el Servicio de Policía de Kosovo ha reclutado, o va a reclutar, gran cantidad de miembros del Ejército de Liberación de Kosovo, lo cual puede afectar la imparcialidad del Servicio de Policía de Kosovo en el cumplimiento de su misión de garantizar el orden público. Esperamos que la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) sea cautelosa al respecto.

Las situaciones en Kosovo y en Macedonia están, en cierto modo, relacionadas, por lo que es necesario prestar atención al tráfico ilícito de armas y a la situación humanitaria en la frontera entre Kosovo y Macedonia. La UNMIK tiene la responsabilidad de adoptar medidas eficaces para frenar el tráfico ilícito de armas en la frontera. La situación en Macedonia es crítica. Esperamos que las partes, respetando la soberanía y la integridad territorial de Macedonia, puedan reducir la tensión étnica entre las comunidades de Macedonia y Albania, de manera objetiva e imparcial, a fin de impedir la escalada de violencia y el deterioro de la situación de seguridad, que tendrían consecuencias

negativas para la paz y la estabilidad de la región en general.

Ahora reanudaré mis funciones como Presidente del Consejo de Seguridad.

Tiene la palabra el representante de la República Federativa de Yugoslavia.

**Sr. Mladenovic** (República Federativa de Yugoslavia) (*habla en inglés*): Yo también quiero dar las gracias al Secretario General Adjunto, Sr. Guéhenno, por su exposición tan completa.

Desde el último examen por el Consejo de Seguridad, el mes pasado, de la situación en Kosovo y Metohija, provincia autónoma de la República de Serbia, integrante de Yugoslavia, las elecciones en la provincia, el regreso de los desplazados y la búsqueda de los desaparecidos y secuestrados se han convertido en temas prioritarios.

La meta común de la República Federativa de Yugoslavia y de los protagonistas internacionales involucrados en la búsqueda de una solución para la crisis de Kosovo y Metohija tendría que ser la aplicación constante de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y la creación de las condiciones para la creación de un Kosovo y Metohija multiétnicos y democráticos, incluidos la autonomía y el pleno respeto por la integridad territorial y la soberanía de la República Federativa de Yugoslavia.

Uno de los pasos esenciales para la realización de esta meta es, sin duda, el regreso de los desplazados. Debe crearse un entorno seguro para el regreso de los serbios y otros no albaneses a sus hogares, en lugar de que regresen a otras localidades de residencia temporal. Por supuesto, ello nos tomará tiempo, pero puede hacerse gradualmente. Serbia meridional constituye una prueba muy elocuente de que los refugiados pueden regresar si se crean las condiciones adecuadas. Hay que crear estas condiciones en Kosovo y en Metohija. Desde la entrada de las fuerzas yugoslavas en toda la zona de seguridad terrestre, el 31 de mayo de este año, más de la mitad de los 12.000 albaneses desplazados han regresado a la zona.

Sin embargo, más de 250.000 personas desplazadas de Kosovo y Metohija viven ahora en otras partes de Serbia y en toda Yugoslavia. Veinticinco mil no albaneses se fueron de la provincia en 2000. Se supone que conforme al plan de retorno de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados

2.000 personas regresarán este año. Considerando las circunstancias en Kosovo y en Metohija, incluso este número tan pequeño parece irreal.

La otra cuestión muy importante y dolorosa es la suerte de los secuestrados y desaparecidos. No podemos hacer oídos sordos a los llamamientos desesperados de las familias y los parientes. Tenemos que hacer todo lo posible por encontrar a cada uno de los desaparecidos. El Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia atribuye máxima importancia a la solución de este problema. No cabe duda de que esto puede hacerse solamente con la participación de la comunidad internacional y las facciones albanesas. Hasta ahora —lamento decirlo— estos últimos no han demostrado ninguna voluntad de trabajar activamente. Por supuesto, es alentador que, a pesar de ello, se haya demostrado comprensión en la reunión celebrada en Bruselas, el 18 de Julio de 2001, entre la delegación yugoslava, el Consejo del Atlántico del Norte y el Secretario General de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte.

La cuestión de la participación de los serbios en las elecciones generales de Kosovo y Metohija, el 17 de noviembre de 2001, es de interés general. Para la comunidad internacional constituye una condición previa para seguir abordando el futuro de Kosovo y Metohija. Mi delegación presentó la posición de la República Federativa de Yugoslavia sobre las elecciones en un discurso formulado ante el Consejo de seguridad el 22 de junio de 2001. Quiero reiterar que la República Federativa de Yugoslavia está dispuesta a apoyar la participación de los serbios en las elecciones si se crean las condiciones necesarias.

La República Federativa de Yugoslavia ha mostrado la voluntad de cooperar con la comunidad internacional. Instó a los serbios a que se inscribieran y estableció las condiciones necesarias para que puedan participar en las elecciones. Estas incluyen garantías de seguridad para todos los residentes de Kosovo y Metohija, la creación de las condiciones para el regreso con seguridad de todos los desplazados; la búsqueda de todos los secuestrados y desaparecidos, y la preparación de las elecciones en cooperación con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia y la República de Serbia. Mientras tanto, se han hecho los arreglos adecuados con la misión de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa y la Organización Internacional para las Migraciones a fin de comenzar el registro de votantes en la República

Federativa de Yugoslavia, la aplicación y la supervisión de las elecciones.

Quiero señalar también en esta ocasión la necesidad de institucionalizar la cooperación entre la República Federativa de Yugoslavia y la UNMIK. Esto no solamente facilitaría el logro de muchas soluciones prácticas sino que también comprometería de nuevo a la comunidad internacional a que se respete la soberanía y la integridad territorial de la República Federativa de Yugoslavia, tal como se dispone en la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad.

La República Federativa de Yugoslavia está preparada a establecer relaciones con la KFOR y la UNMIK sobre la base de la colaboración y el respeto mutuo. Sin embargo, a nuestro juicio, con sus últimas directrices para las visitas a Kosovo y Metohija de los funcionarios del Gobierno y los representantes de los partidos políticos yugoslavos, la UNMIK ha dado un paso en la dirección equivocada. Las normas contienen restricciones muy serias que implican relaciones entre Estados soberanos. Éstas son claramente inapropiadas con respecto a las visitas de las personas provenientes del resto de la República Federativa de Yugoslavia a Kosovo y Metohija, que es parte integrante de la República de Serbia. Esto provoca una situación absurda en la cual las autoridades democráticas yugoslavas tienen que cumplir condiciones que no se le exigían ni siquiera al régimen de Slobodan Milosevic. Hay que reconsiderar estas directrices y la mejor manera de hacerlo sería llegando a un acuerdo mutuo.

La eliminación de los vestigios anacrónicos del pasado facilitará ampliamente el progreso de la democracia en la República Federativa de Yugoslavia. Con este propósito, esperamos y creemos que el embargo de armas impuesto por el Consejo de Seguridad mediante la resolución 1160 (1998) y las zonas de seguridad terrestre y aérea establecidas en virtud del acuerdo militar técnico de 9 de junio de 1999 sean levantadas y abolidas pronto.

La República Federativa de Yugoslavia hará todo lo posible por mejorar la situación en Kosovo y Metohija, que ahora dista mucho de lo que se pretendía con la aplicación de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Para ello es necesario que, en cooperación con los actores internacionales, la comunidad albanesa de Kosovo y Metohija también desempeñe un papel activo y evite medidas que violen o vayan más allá de la resolución 1244 (1999) del Consejo de

Seguridad. En conjunto, todos estos esfuerzos nos conducirán a un Kosovo y Metohija multiétnicos y democráticos y a la estabilización de Yugoslavia y, así, a la estabilización de los Balcanes en general.

**El Presidente** (*habla en chino*): El siguiente orador es el representante de Bélgica. Le invito a que tome asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

**Sr. De Ruyt** (Bélgica) (*habla en francés*): Tengo el honor de hablar en nombre de la Unión Europea. Los países de Europa central y oriental asociados con la Unión Europea —Bulgaria, la República Checa, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia, Rumania, Eslovaquia y Eslovenia— y Chipre, Malta y Turquía en calidad de países asociados, al igual que Islandia y Liechtenstein, países que pertenecen a la Asociación Europea de Libre Comercio y son miembros del Espacio Económico Europeo, hacen suya esta declaración.

El mes pasado, el Consejo de Seguridad tuvo la oportunidad de tratar el tema de la situación en Kosovo sobre la base de los informes del Secretario General y de la misión del Consejo de Seguridad a la región. La Unión Europea expresó en aquella ocasión sus opiniones sobre los acontecimientos ocurridos en Kosovo, por lo que me limitaré a subrayar los elementos que para la Unión Europea revisten mayor importancia, elementos que, por otra parte, el Sr. Guéhenno puso de relieve en su excelente exposición.

En primer lugar, quisiera reafirmar el apoyo de la Unión Europea a los esfuerzos de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y al Representante Especial del Secretario General, Sr. Hans Haekkerup, en la aplicación de la resolución 1244 (1999). El trabajo realizado por los hombres y mujeres de la UNMIK ha dado lugar a resultados concretos y positivos que deben destacarse.

La Unión Europea celebra la promulgación del Marco Constitucional para el establecimiento de un gobierno autónomo provisional y el anuncio de la fecha de las elecciones legislativas. Se trata de pasos cruciales en el camino hacia un Kosovo democrático y multiétnico. Sin embargo, para lograr esa meta es esencial que todas las comunidades participen en las elecciones y en las instituciones provisionales de Kosovo que de allí se derivarán. Estas elecciones brindan a todas las comunidades la oportunidad de hacerse cargo de su propio destino en el contexto de la resolución 1244 (1999).

A ese respecto, acogemos con satisfacción el apoyo de la República Federativa de Yugoslavia al registro de los votantes serbios de Kosovo. Esperamos que el nombramiento del Viceprimer Ministro Covic, de Serbia, como coordinador de la política en Kosovo contribuya a esos esfuerzos y que el Gobierno de Belgrado sea igualmente capaz de persuadir a la comunidad serbia de Kosovo de que participe en las elecciones de 17 de noviembre. Nos complace que varios partidos políticos ya se hayan inscrito para las elecciones. Alentamos a los demás, en especial a los partidos serbios, a que sigan su ejemplo.

La Unión Europea es consciente de los problemas que quedan aún pendientes en Kosovo, en particular en cuanto a la seguridad, las personas desaparecidas y el retorno de los refugiados y desplazados. Acogemos con satisfacción las medidas e iniciativas que ya se han tomado y alentamos a la UNMIK y a los demás protagonistas interesados a que continúen con sus esfuerzos en estos ámbitos.

La tensión en Kosovo ha cedido un poco este último mes. No obstante, no hay que subestimar el riesgo de que la situación se deteriore. Cabe esperar que las recientes medidas de seguridad conduzcan a la reducción de la violencia. La consolidación del Pilar I, "Policía y Justicia", debe también allanar el camino para que mejore el orden público. La Unión apoya la aprobación y aplicación de medidas firmes contra los extremistas y las organizaciones delictivas, y hace hincapié en la situación preocupante del norte de Kosovo, en particular Mitrovica. Apoyamos los esfuerzos de la UNMIK y de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) para garantizar la seguridad y restaurar la confianza en esa zona.

Para la Unión Europea la entrega del Sr. Milosevic al Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia, en La Haya, es un acontecimiento importante. Para el proceso de reconciliación es necesario que el pueblo de Kosovo y, en términos generales, de toda la región, se dé cuenta de que se hará justicia y de que nadie está por encima de la ley.

Pese a la fragilidad de la cesación del fuego, la situación en la ex República Yugoslava de Macedonia sigue siendo motivo de preocupación. Estamos convencidos de que el diálogo político es el único camino para lograr un arreglo perdurable. La Unión Europea acoge con satisfacción el diálogo político que se ha entablado

sobre la base del documento marco. Ahora todas las partes deben asumir sus responsabilidades. La Unión continuará ofreciendo su asistencia con miras a encontrar una solución pacífica y perdurable para el conflicto. Además, como bien saben los miembros, el Alto Representante, Sr. Solana, se encuentra hoy en Skopje junto con el Secretario General de la Organización del Tratado del Atlántico Norte y el Presidente en ejercicio de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa.

La Unión Europea continuará con sus esfuerzos para promover la estabilidad, el desarrollo democrático y la prosperidad en la región, en estrecha cooperación con todas las partes. El mes próximo, el proceso electoral en Kosovo habrá superado el trascendental hito del registro de los partidos políticos y los votantes. Esperamos que en la próxima reunión del Consejo de Seguridad podamos expresar nuestra satisfacción por lo bien que han salido las cosas.

**El Presidente** (*habla en chino*): Doy la palabra al Sr. Guéhenno para que responda a las preguntas y comentarios.

**Sr. Guéhenno** (*habla en francés*): Permítaseme, en primer lugar, abordar los comentarios y preguntas del representante de Francia. El Embajador Doutriaux me pidió que comentara acerca de la conclusión inequívoca del Comité sobre Kosovo de la República Federativa de Yugoslavia en el sentido de que las condiciones para la participación serbia en la elecciones eran "inexistentes" (*supra*). Creo que la primera respuesta que puede darse es que hay cuatro partidos serbios que decidieron registrarse y solicitaron la certificación. Esto indica que esos cuatro partidos esperan que las elecciones den lugar a una verdadera participación de la comunidad serbia en los asuntos de Kosovo.

Evidentemente, el progreso que esperan los serbios sólo podrá ser gradual, demasiado lento para satisfacer sus expectativas. Ese progreso —y me parece que todos coincidirán conmigo— sólo puede lograrse con un enfoque gradual y progresivo, como el que ha instituido la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Puede debatirse sobre el ritmo que se le imponga, pero todos estamos de acuerdo en que debe ser gradual.

Está también claro que habrá que abordar las expectativas en torno a tres asuntos esenciales. Algunas cuestiones tienen dimensiones simbólicas y emotivas, como es el caso de las personas desaparecidas. Varias

delegaciones aquí se han referido al memorando de entendimiento concertado con el Comité Internacional de Desaparecidos, en virtud del cual podremos contar con su cooperación en materia de pruebas de ADN. Éste es un paso práctico hacia adelante, y creo que nos permitirá realizar progresos respecto de este asunto tan doloroso.

Hay ciertas cuestiones prácticas que pueden tener un efecto directo sobre la participación de los serbios en las elecciones, principalmente la cuestión del retorno de los refugiados y las personas desplazadas. En este sentido, se están llevando a cabo conversaciones sobre el ritmo de tales retornos. Quisiéramos que se llevaran a cabo tan rápidamente como sea posible, pero sabemos que tenemos que tener en cuenta la seguridad pues para el restablecimiento de la confianza nada puede ser más nocivo que un retorno en malas condiciones, que ponga en peligro la seguridad y la protección de los serbios que vuelven a Kosovo.

Las modalidades para los retornos pueden estar sujetas a discusión. La posición tradicional de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y de la UNMIK es que quienes retornan deben volver a sus lugares de origen. Sabemos que en algunos casos esto puede ocasionar problemas prácticos porque sus casas están ocupadas o porque quienes retornan quedarían aislados en sitios en los que sería difícil garantizar su seguridad y protección. Creo que hay que tratar estas cuestiones con pragmatismo y examinar cómo se debe actuar con arreglo a los principios básicos, adaptándose, al mismo tiempo, a las condiciones concretas de Kosovo.

En este sentido, tomo nota de que hay algunas señales alentadoras. Una asociación de personas desplazadas de la región de Pec ha solicitado inscribirse en las elecciones; ésta es una señal alentadora. Muestra que también aquí hay expectativas y convicción de que es posible conseguir progresos.

La tercera esfera esencial a la que muchos se han referido es, naturalmente, la de la seguridad. Esta sigue siendo la preocupación principal de la UNMIK. No voy a repetir lo que ya he dicho al respecto. Creo haber hecho hincapié en que se están logrando progresos. Creo que tenemos un enfoque que será cada vez más eficaz, como se está empezando a apreciar en términos muy concretos.

Por último, en cuanto a la participación de los serbios en el proceso electoral, creo que el asunto

básico es si los serbios quieren ejercer influencia desde dentro tanto en el proceso de reconciliación como en la administración de Kosovo. Creo que las perspectivas para las elecciones de noviembre ofrecen esta posibilidad. Ofrecen la posibilidad de que se logre un Kosovo verdaderamente multiétnico, en el que la participación en la gestión de los asuntos públicos sea tanto el resultado del proceso de reconciliación como un instrumento para esa reconciliación. Lograr que las comunidades se sienten a la misma mesa en una asamblea para debatir juntas asuntos de interés común, obligándolas a entablar el diálogo, en vez de tener una administración de

sus asuntos prácticamente paralela, ayudará a crear las condiciones que fortalecerán el proceso de reconciliación. Sin embargo, reconozco que esto tomará tiempo.

**El Presidente** (*habla en chino*): Agradezco al Sr. Guéhenno las aclaraciones que nos ha brindado.

No hay más oradores inscritos en mi lista.

El Consejo de Seguridad ha concluido así la etapa actual de su examen del tema que figura en el orden del día.

*Se levanta la sesión a las 12.45 horas.*